

# ÅLANDS ORGEL FESTIVAL

2018



Eckerö



Finström



Geta



Jomala



Lemland



Mariehamn



Saltvik



Sund

PROGRAMBOK

## Eckerö Linjens annons 2018

ÅLANDS LANDSKAPSREGERING \* SVENSKA KULTURFONDEN  
ÅLANDS PROSTERI \* MARIEHAMNS STAD \* MARIEHAMNS FÖRSAMLING  
JOMALA FÖRSAMLING \* LEMLAND-LUMPARLANDS FÖRSAMLING  
ECKERÖ FÖRSAMLING \* FINSTRÖM-GETA FÖRSAMLING  
SALTVIKS FÖRSAMLING \* SUND-VÅRDÖ FÖRSAMLING



# ÅLANDS XLIV ORGELFESTIVAL

24 - 30 JUNI 2018



[www.alfest.org](http://www.alfest.org)

**Föreningen Ålands orgelfestivals styrelse 2018:**

Henryk Gwardak - ordförande  
Kerstin Söderlund - kassör  
Christina Söderlund - styrelsemedlem  
Eva-Helena Hansen - styrelsemedlem

tel. +358 50 555 0355, +358 457 344 1567

e-mail: [festival@aland.net](mailto:festival@aland.net)

internet: [www.alfest.org](http://www.alfest.org)

Programbokens redaktion och layout: Henryk Gwardak

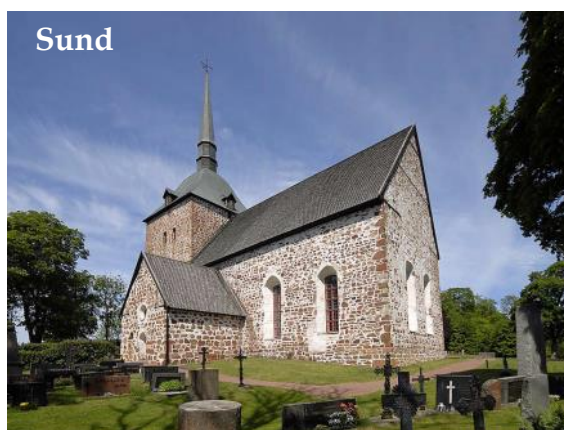
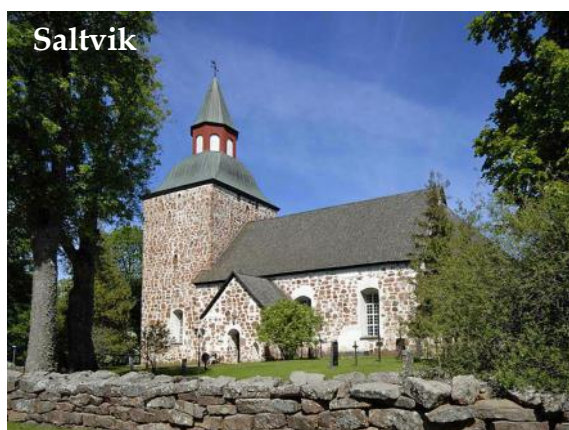
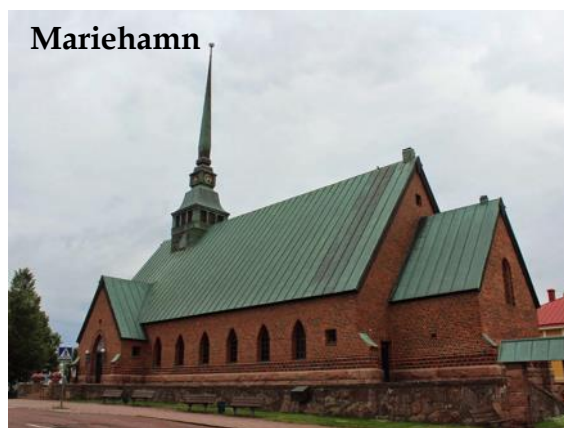
Videokamera: Wätteros Musik Bertil Andersson

Rätt till ändringar i programmet förbehålles

Mariehamns Tryckeri 2018

**mtryck.ax**  
MARIEHAMNS TRYCKERI AB ●●●

## Ålands orgelfestival håller konserter i följande kyrkor:



## Bli vår medlem!

Det är enkelt att bli medlem i vår förening. Kontakta oss och du får medlemskort som ger dig 5€ rabatt för varje konsert. Årsavgiften är bara 10€. Välkommen!

## Bli vår sponsor!

Vi behöver sponsorer för att festivalen ska kunna finnas. Som sponsor får du fritt inträde till festivalens samtliga konserter, gratis annons i vår programbok och din firmas logo på festivalens hemsida. Kontakta oss för mer info.

## Pass- och presentkort

Köp festivalens pass eller presentkort och ge det åt någon som en fin gåva. Passet gäller för samtliga konserter och kostar 120€. Presentkortet kostar 65€ och gäller för fyra valfria konserter.

Info tel. 050-555 0355  
[festival@aland.net](mailto:festival@aland.net)

## Hemsidan

Allt om orgelfestivalen kan du hitta på vår hemsida [www.alfest.org](http://www.alfest.org) Program, artister, orglar, bilder, inspelningar, statistik, arkiv, enkät, info om Åland på fyra språk med mera. Sidan har funnits sedan 2001 och besökts av 48 000 personer.

**ÅLANDS ORGEL FESTIVAL** 

**M**

**Medlemskort 2018**  
5€ rabatt till samtliga konserter (värde 45€)

Måndag 25.6 kl 20 Geta	Freitag 29.6 kl 12 Mariehamn
Tisdag 26.6 kl 20 Lemland	Freitag 29.6 kl 20 Saltvik
Onsdag 27.6 kl 12 Mariehamn	Lördag 30.6 kl 16 Eckerö
Onsdag 27.6 kl 20 Sund	Lördag 30.6 kl 20 Jomala
Torsdag 28.6 kl 20 Finström	

För- och efternamn: .....

**ÅLANDS ORGEL FESTIVAL** 

**S**

**Sponsorkort 2018**  
Fritt inträde till samtliga konserter (värde 200€)

Måndag 25.6 kl 20 Geta	Freitag 29.6 kl 12 Mariehamn
Tisdag 26.6 kl 20 Lemland	Freitag 29.6 kl 20 Saltvik
Onsdag 27.6 kl 12 Mariehamn	Lördag 30.6 kl 16 Eckerö
Onsdag 27.6 kl 20 Sund	Lördag 30.6 kl 20 Jomala
Torsdag 28.6 kl 20 Finström	

Företagets namn: .....

 FÖRENINGEN ÅLANDS ORGELFESTIVAL R.F.

**Festivalpass**

Inträde till festivalens samtliga konserter

För- och efternamn \_\_\_\_\_

Utfärdat av \_\_\_\_\_

Gäller fr.o.m. \_\_\_\_\_ Nummer \_\_\_\_\_ /2011

120 EUR / 1100 SEK

 FÖRENINGEN ÅLANDS ORGELFESTIVAL R.F.

**Rabattkort**

Inträde till fyra valfria konserter

För- och efternamn \_\_\_\_\_

Utfärdat av \_\_\_\_\_

Gäller fr.o.m. \_\_\_\_\_ Nummer \_\_\_\_\_ /2011

Konsert 1 \_\_\_\_\_

Konsert 2 \_\_\_\_\_

Konsert 3 \_\_\_\_\_



Konsert 4 \_\_\_\_\_

65 EUR / 600 SEK



# ÅLANDS XLIV ORGELFESTIVAL 24 - 30.6.2018

---

<b>söndag 24 juni kl. 14:00</b> SALTVIK, Sta Maria kyrka	<b>[471] Festhögmässa</b> Carolina Lindström, celebrant, Natalie Ball, orgel Judit Deáki, cembalo, Ádám Kiss, bassblockflöjt (AX)	
<b>måndag 25 juni kl. 20:00</b> GETA, St Görans kyrka	<b>[472] Orgelkonsert</b> František Vaniček, orgel (CZ)	
<b>tisdag 26 juni kl. 20:00</b> LEMLAND, Sta Birgitta kyrka	<b>[473] "Den romantiska orgeln"</b> Loreto Aramendi, orgel (E)	
<b>onsdag 27 juni kl. 12:00</b> MARIEHAMN, St Görans kyrka	<b>[474] Bach vid lunchtiden</b> Henryk Gwardak, orgel (AX)	
<b>onsdag 27 juni kl. 20:00</b> SUND, St Johannes Döparens kyrka	<b>[475] Orgelkonsert</b> Erik Boström, orgel (S)	
<b>torsdag 28 juni kl. 20:00</b> FINSTRÖM, St Mikael's kyrka	<b>[476] Kammarkonsert</b> <b>Capella Thoruniensis:</b> Dawid Kwiatkowski, violin, Michał Marcinkowski, violin, Filip Wroniszewski, altviolin, Jan Białkowski, cello, Błażej Babij, kontrabas Agnieszka Kosmecka, orgel (PL)	
<b>fredag 29 juni kl. 12:00</b> MARIEHAMN, St Görans kyrka	<b>[477] Orgelduett</b> Agnieszka Kosmecka, orgel (PL), Charles Ludwick, orgel (USA)	
<b>fredag 29 juni kl. 20:00</b> SALTVIK, Sta Maria kyrka	<b>[478] Konsert</b> <b>Ukrainian Bandurist Trio ORIANA:</b> Nataliya Hotsyk, sopran, Olha Antonyuk, mezzosopran, Yuliya Rudnytska, alt (UA)	
<b>lördag 30 juni kl. 16:00</b> ECKERÖ, St Lars kyrka	<b>[479] Orgel &amp; flöjt</b> Erica Nygård, flöjt (FIN), Niels Burgmann, orgel (FIN)	
<b>lördag 30 juni kl. 20:00</b> JOMALA, St Olofs kyrka	<b>[480] Orgel &amp; flöjt</b> Erica Nygård, flöjt (FIN), Niels Burgmann, orgel (FIN)	

---

Info tel. 050-555 0355, 0457-344 1567. Programblad 20/15€ vid dörren. Medlemsrabatt.

E-mail: [festival@aland.net](mailto:festival@aland.net) Internet: [www.alfest.org](http://www.alfest.org)

måndag, 25.6.2018 kl. 20:00

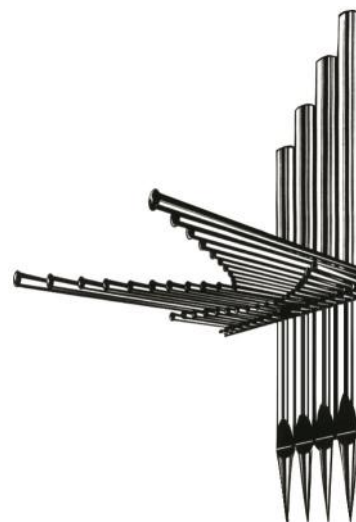
GETA, St. Görans kyrka

---

## ORGELKONSERT

**FRANTIŠEK VANIČEK - orgel**

Hradec Kralove, Republiken Tjeckien 



Program:

**DIETRICH BUXTEHUDE (1637-1707)**

Toccata C dur, BuxWV 137

**JOHANN JACOB FROBERGER (1615-1667)**

Toccata a moll

**JOHANN SEBASTIAN BACH (1685-1750)**

Nun freut euch, lieben Christen g'mein, BWV 734

Wenn wir in höchsten Nöten sein, BWV 641

Preludium och fuga C dur, BWV 545

**JOHANNES BRAHMS (1833-1897)**

Herzliebster Jesu

O wie selig seid ihr doch, ihr Frommen

**BOHUSLAV MARTINU (1890-1959)**

Vigilie

**GORDON YOUNG (1919-1998)**

Prelude in classic style

**JIŘI STREJC (1932-2010)**

Präludium - Aria

**FLOR PEETERS (1903-1986)**

Toccata, Fugue et Hymne, op. 28, sur Ave Maris Stella



**František Vaniček** född 1969. Han studerade orgelspel vid konservatoriet i Pardubice för professor Josef Rafaja och i musikhögskolan i Prag för professor Jan Hora. Därefter fortsatte han med sina studier vid musik- och konstakademin i Utrecht. Han har vunnit andra pris i Albert Schweitzers orgeltävling i holländska Deventer år 1991. Samma år fick han utmärkelse "Premier Prix" av den tjeckiska musikfondens internationella jury.



Sedan 1989 har Vanicek gett över 800 orgelkonserter världen över: Japan, USA, Australien, Singapore, Italien, Schweiz, Österrike, Tyskland, Frankrike, Spanien, Belgien, Polen, Danmark, Sverige, Norge, Slovakien m.fl., men främst i Nederländerna.

Publiken och kritikerna uppskattar hans stora talang med pressrubriker som "Lysande uppsättning och glänsande dominerande spelet" (De Orgelvriend, 1991), "Den enastående konstnären" (Corriere di Torino, 1994), "Fascinerat orgelspel" (Frankfurter Neue Presse, 1999) eller "Orgelmusik till perfektion" (PNP Passau, 2009).

Sedan 1995 undervisar Frantisek Vanicek i orgelspel vid University of Hradec Kralove.

**Mattssons**  
i Godby, allt du behöver

[www.mattssons.ax](http://www.mattssons.ax)


**ÅLANDSBANKEN**

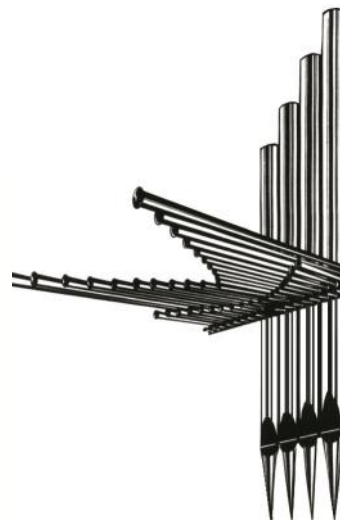
tisdag, 26.6.2018 kl. 20:00  
LEMLAND, Sta Birgitta kyrka

---

**ORGELKONSERT**  
**„DEN ROMANTISKA ORGELN“**

**LORETO ARAMENDI - orgel**

San Sebastián, Spanien 



Program :

**JEHAN ALAIN (1911-1940)**

Litanies

**DIETRICH BUXTEHUDE (1637-1707)**

Toccata in F major, BuxWV 156

**SERGEJ RACHMANINOV (1873-1943)**

Preludio en do#m (transcripcion Louis Vierne)

**FRANZ LISZT (1811-1886)**

Funérailles ur Harmonies poétiques et religieuses, 1849  
(transcripcion Louis Robilliard)

**CAMILLE SAINT-SAËNS (1835-1921)**

Danse macabre (transcripcion Louis Robilliard)

**GABRIEL FAURÉ (1845-1924)**

Pelléas and Mélisande (transcripcion Louis Robilliard)

*I Prélude*

*III Sicilienne*

**CHARLES TOURNEMIRE (1870-1939)**

Choral-Improvisation "Victimae Paschali"



MARIEHAMNS  
STAD

**Loreto Aramendi**, född i nordspanska staden Orio, ägnade sig åt studier i orgel, piano- och cembalospel samt kammarmusik i städerna San Sebastián, Bayona, Barcelona, Lyon och Paris och tog här alla sina slutexamina med utmärkta resultat.



Aramendi har vidare fördjupat sitt kunnande med olika mästarkurser bl.a. hos M. Radulescu, J. von Oortmersen, W. Jansen, D. Moroney m. fl. Samtidigt avslutade hon sina studier inom ämnet psykologi vid det baskiska universitetet UPV.

Hennes flitiga konsertverksamhet ledde henne snart vidare till internationella festivaler bl.a. i USA, Argentina, Japan, England, Frankrike, Italien, Belgien, Holland och Norge.

Loreto Aramendi uppträder i ensembler av skilda stilriktningar och med mycket olika besättning. Ibland är hennes roll organistens, ibland pianistens eller cembalistens. Hon har även spelat in två CD-skivor med Baskiska Nationalorkestern.

För närvarande är hon titulärorganist vid Cavaillé-Coll-orgeln i basilikan Santa Maria del Coro i San Sebastián och undervisar vid Escudero-konservatoriet där. Hon hyser dessutom stort intresse för orgelbyggnad och medverkar därför gärna vid olika restaureringsprojekt både i Spanien och Frankrike.

Hennes senaste CD med inspelningar (Franck, Liszt, Brahms och Tournemire) på Cavaillé-Coll-orgeln har uppmärksammats och rekommenderats av musiktidskrifterna "Choir & Organ" och "Sydney Organ Journal".

Hennes kommande konsertresor går bl.a. till Norge, Island, Slovakien, USA och Ryssland.

**transmar** 

The logo for Transmar, featuring the word "transmar" in a bold, lowercase, sans-serif font, followed by a stylized green graphic element consisting of two curved shapes that resemble a leaf or a drop.

onsdag, 27.6.2018 kl. 12:00  
MARIEHAMN, St. Görans kyrka

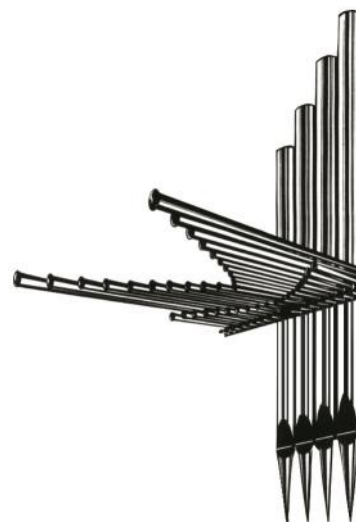
---

## BACH VID LUNCHTID

**HENRYK GWARDAK - orgel**

Saltvik, Åland 

VIDEOSÄNDNING FRÅN LÄKTAREN 



Program:

**JOHANN SEBASTIAN BACH (1685-1750)**

Preludium och fuga Ess-dur, BWV 552

Ur Leipzигkoralerna (18 Choräle):

Nun komm' der Heiden Heiland, BWV 659

Preludium och fuga c-moll, BWV 546

Ur Leipzигkoralerna (18 Choräle):

Allein Gott in der Höh' sei Ehr', BWV 662

Passacaglia och fuga c-moll, BWV 582



**Henryk Gwardak** föddes 1951 i Wroclaw, Polen och började spela piano vid fem års ålder. Han hade sedan samma pianolärare i fjorton år, prof. Renata Wandokanty-Michałowska, i musikgrundskolan och i konservatoriet. Vid fjorton års ålder började han studera orgelspel för professor Julian Bidziński. Orgeldiplom fick han från Musik-akademin i Wroclaw 1975. Gwardak arbetade sedan som lärare i två musikskolor, i Legnica och Elblag, och i vardera grundade han en orgelklass. Från 1979 verkade han som organist och körledare i Nikolajdomkyrkan i Elblag. Han var också konstnärlig ledare för den kända internationella orgelfestivalen i Frombork. År 1983 fick han Elblags stads kulturpris för främjandet av stadens och områdets musikliv.



Åren 1987-2014 har Gwardak verkat som kantor i Saltvik på Åland. Han var samtidigt lärare vid Ålands musikinstitut. År 1993 fick han landskapet Ålands kulturpris. År 2002 tilldelades han Ålands självstyrelses 75-års jubileumsmedalj för hans framgångsrika verksamhet i landskapet. Sedan 2001 är han konstnärlig ledare och styrelseordförande för Ålands orgelfestival, det äldsta årliga musikevenemanget på Åland.

Henryk Gwardak har konserterat i Polen, Sverige, Finland, Tyskland, Norge, Holland, Belgien, Danmark, Island, Frankrike, Storbritannien, Österrike, Schweiz, Italien, Estland, Litauen, Slovakien, Japan och Västindien. Han har gjort inspelningar för radio, TV och film i bl a Finland (YLE), Japan och Tyskland (WDR) och spelat in en CD i Japan. Förutom orgel- och pianospel har Henryk Gwardak ägnat sig åt kammarmusik. Han har ackompanjerat solister och körer i Europas olika länder och konserterat med Polens främsta sångare.

Sedan 2014 arbetar Henryk Gwardak som kantor-organist i Krynica Morska, en populär semester- och badort vid Östersjön i Polen. Han har även grundat och är konstnärlig ledare för "Sommar orgel- och kammarkonserter" på samma ort.

Årets presenter till våra artister kommer från



[www.ritvasaloranta.com](http://www.ritvasaloranta.com)

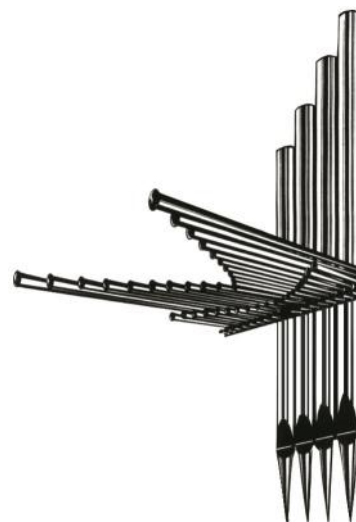
onsdag, 27.6.2018 kl. 20:00  
SUND, St. Johannes Döparens kyrka

---

## ORGELKONSERT

**ERIK BOSTRÖM - orgel**

Stockholm, Sverige 



Program:

**DIETRICH BUXTEHUDE (1637-1707)**

Preludium E-dur BuxWV 141

Tre canzonettor:

G-dur BuxWV 171, C-dur BuxWV 167, g-moll BuxWV 173

**JOHANN SEBASTIAN BACH (1685-1750)**

Concerto a-moll (efter Vivaldi), BWV 593:

*Allegro*

*Adagio*

*Allegro*

**WOLFGANG AMADEUS MOZART (1756-1791)**

Andante F-dur KV 616

**OLIVIER MESSIAEN (1908-1992)**

Verset pour la fête de la Dédicace

(Verset för kyrkoinvigningsfesten)

**JEHAN ALAIN (1911-1940)**

Choral dorien

Choral phrygien

Litanies

**Erik Boström** är född 1947 och utbildad vid Kungliga Musikhögskolan i Stockholm med Alf Linder som lärare i orgelspel. Efter sedvanliga examina avslutade han utbildningen med solistdiplom i orgel 1975. Följande år tilldelades han Kungliga Musikaliska akademins större utlandsstipendium vilket resulterade i studier för Marie-Claire Alain i Paris. Han deltog även i Olivier Messiaens undervisning i analys på Pariskonservatoriet. Erik Boström bedriver en omfattande konsertverksamhet.



Förutom i Sverige har han spelat i de nordiska länderna och i Tyskland, Frankrike, Spanien, Schweiz, Italien, Polen, Tjeckien och Ryssland, och han har ofta varit gästsolist vid internationella orgelfestivaler. Han odlar en bred repertoar som även innefattar vår tids musik med åtskilliga uruppföranden och han gör regelbundet inspelningar för Sveriges Radio. På grammofon är han representerad med bland annat samtliga orgelverk av Olivier Messiaen (7 CD), vars verk han framfört i ett antal konsertserier. Den senaste inspelningen är en CD som utkom i december 2013 på skivmärke Sterling och som innehåller musik av Johann Sebastian Bach och Max Reger.

Erik Boström var 1984-2014 organist i Oscarskyrkan i Stockholm, där han efterträdde sin lärare Alf Linder. Han har där bedrivit en rik och mångfacetterad konsertverksamhet. Mellan 1989 och 2012 var Erik Boström verksam som orgellärare (lektor) vid Kungliga Musikhögskolan. Han valdes 1997 till ledamot av Kungliga Musikaliska akademien.




torsdag, 28.6.2018 kl. 20:00  
FINSTRÖM, St. Mikael's kyrka

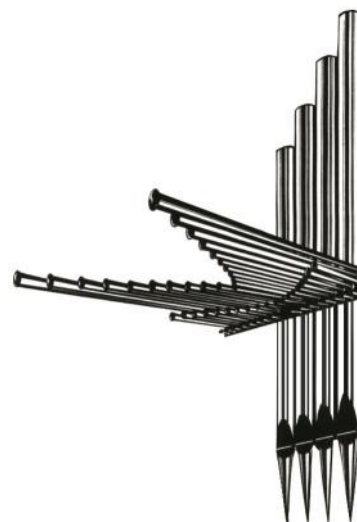
---

## KAMMARKONSERT

### CAPELLA THORUNIENSIS

Dawid Kwiatkowski - violin  
Michał Marcinkowski - violin  
Filip Wroniszewski - altviolin  
Jan Białkowski - cello  
Błażej Babij - kontrabas  
Toruń, Polen 

AGNIESZKA KOSMECKA - orgel  
Poznań, Polen 



Program:

#### ANTONIO VIVALDI (1678-1741)

Sinfonia C-dur, RV 112  
*Allegro - Andante - Presto*

#### GEORG FRIEDRICH HAENDEL (1685-1759)

Largo from violin sonata in D, HWV 371  
Sinfonia „The Arrival of the Queen of Sheba”, HWV 67

#### GEORG FRIEDRICH HAENDEL (1685-1759)

Organ Concerto in A, HWV 296  
*Largo e staccato - Organo ad Libitum - Andante - Grave - Allegro*

#### JOHANN SEBASTIAN BACH (1685-1750)

Air from suite in D, BWV 1068

#### GEORG PHILIPP TELEMANN (1681-1767)

Concerto polonaise, TWV 43:G7  
*Dolce - Allegro - Largo - Allegro*

#### CARL PHILIPP EMANUEL BACH (1714-1788)

Organ Concerto in G, WQ 34  
*Allegro ma non troppo - Adagio sostenuto - Allegro assai*





Kammarorkestern **Capella Thoruniensis** grundades år 2009 på initiativ av dess ledare Filip Wroniszewski. Dess kärnmedlemmar utgörs av framstående musiker i regionen Kuyavia-Pomerania. Orkesterns huvudsyfte är att utföra klassisk musik och så gynna dess ställning. Orkesterns eget "sound" är också dess utmärkande drag, och detta uppnås genom att kombinera modernt designade instrument med tidstypisk barockstråke. Repertoaren består också i huvudsak av musik från barockens och klassicismens tidevarv, men inte heller modern kammarmusik är främmande för orkestern.

Sedan 2010 turnerar orkestern regelbundet och hittills har den utfört mer än 120 konserter, bland andra vid följande festivaler: Internationella festivalen "Toruń Musik och Arkitektur" (2011), Festivalen för tidig musik "Antiqua Zneynae" (2014), Internationella Orgel- och Kammarmusikfestivalen i Wolsztyn (2015), Tre Kulturer-Festivalen i Włodawa" (2015) och Internationella Orgel- och Kammarmusikfestivalen i Giżycko (2016).

I januari 2015 gav orkestern ut sin första CD-skiva "Capella Thoruniensis Live" med ledningen för polska nationella arvet som sponsor. Sedan 2012 gör orkestern också audiovisuella produktioner för polsk TV och sedan 2015 har orkesterns bandningar radiats av bl.a. den polska radions program 2, Radio "Pik" och Radio "Mercury". 2012. Vidare har Toruńs kammarmusiker framträtt med det första uppförandet i modern tid av vespermusik och en mässa av Wojciech Dankowski - verk som dessförinnan hade legat bortglömda i 200 år i Paulus-klostret i Jasna Góra, Częstochowa.

fredag, 29.6.2018 kl. 12:00  
MARIEHAMN, St. Görans kyrka

---

## ORGELDUETT

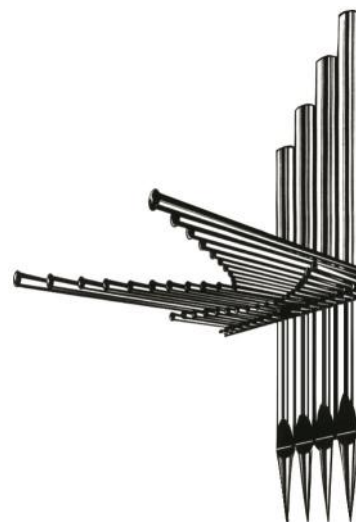
**AGNIESZKA KOSMECKA - orgel**

Poznań, Polen 

**CHARLES LUDWICK - orgel**

Milwaukee, Wisconsin, USA 

VIDEOSÄNDNING FRÅN LÄKTAREN



Program :

**EDWARD ELGAR (1857-1934)**

Pomp and Circumstance - March nr 1, op. 39

(arr. M.C.Funke)

**FELIX MENDELSSOHN-BARTHOLDY (1809-1847)**

Fuga in C minor

**PJOTR TJAJKOVSKIJ (1840-1893)**

Ur balett "Nötknäpparen" op. 71a:

Danses Caracteristiques (arr. A. Därr)

**MAURICE RAVEL (1875-1937)**

Bolero (arr. H.O. Hielscher)

**GEORGES BIZET (1838-1875)**

Prelude extrait de „Carmen”

(arr. M. Machella)

**Orgelduon** Agnieszka Kosmecka från Polen och Charles Ludwick från USA har spelat tillsammans sedan 2015 och utför såväl orgelverk som orkesterrepertoar.

**Agnieszka Kosmecka** graduerades från Musikakademien Ignacy Jan Paderewski i Poznań, där hon studerade orgel för professor Sławomir Kamiński. Hon förlänades ett stipendium för studier för professor Bine Bryndorf vid Kungliga Danske Musik-konservatoriet i Köpenhamn, och 2016 erhöll hon Kosciuszko-stiftelsens stipendium och studerade då för professor Matthias Maierhofer vid Butler School of Music vid University of Texas i Austin (USA).

Hon har vunnit flera priser i orgeltävlingar både hemma i Polen och utomlands i Europa: första pris i den internationella orgeltävlingen i Castellana Grotte i Italien, andra pris i den nationella orgeltävlingen i Olsztyn och tredje pris i den nationella orgeltävlingen "Romuald Sroczyński In Memoriam" i Poznań. Hon spelade också i finalen i XX Internationella Orgeltävlingen i Rumia.

Som konsertorganist uppträder hon i Polen och runt om i Europa, Sydafrika och Nordamerika. 2016 fullgjorde hon sina doktorsstudier i orgelkonst vid Musikakademien Ignacy Jan Paderewski. Hon har deltagit i talrika mästartklasser i orgelspel med artister som Martin Schmeding, Mattias Maierhofer, Ludger Lohmann, Wolfgang Zerer, Arvid Gast, Franz Danksagmüller, Hans Fagius, Hans Davidsson, Bine Bryndorf och Isabelle Demers.

**Charles Ludwick** har avlagt musikkonstorsgrad i orgelspel vid University of Texas i Austin, vid samma universitet har han också avlagt Master of Music-examen i orgel med betoning på kyrkomusik. Han innehar dessutom dubbelgrad vid West Virginia University med examen både i orgelspel och allmän musikundervisning. För närvarande arbetar han som Director i liturgisk musik och organist vid Sacred Heart-seminariet och School of Theology i Franklin, Milwaukee. Han har studerat orgel för Gerre och Judith Hancock, Matthias Maierhofer och William Haller. Improvisation har han studerat för Gerre Hancock och Scott Davis.

Duons specialinriktning är orgelmusik komponerad för fyra händer och fyra fötter, att utföras på antingen en eller två orglar.



fredag 29.6.2018 kl. 20:00  
SALTVIK, Sta Maria kyrka

---

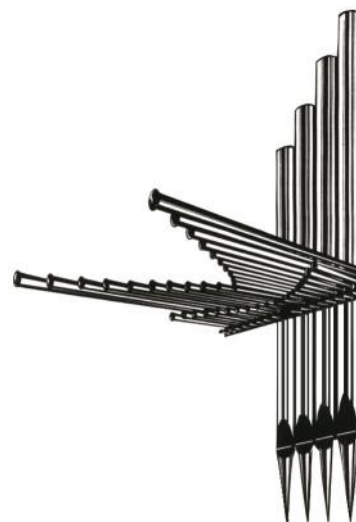
## UKRAINIAN BANDURIST TRIO ORIANA

Nataliya Hotsyk - sopran  
Olha Antonyuk - mezzosopran  
Yuliya Rudnytska - alt

Ternopil, Ukraina 

Henryk Gwardak - orgel

Saltvik, Åland 



Program :

GIULIO CACCINI (1545-1618) - Ave Maria (ORIANA + orgel)

Churdelytsia - text J. Rybczynsky, mel. I. Poklad

Nie zapomni - text B. Stelmach, mel. B. Janiowskyj

Deszcz - O. Herasymenko

Kommentar till programmet

ROLF LØVLAND (\*1955) - Song from a Secret Garden

Bandurysty hrajut dzaz - arr. ORIANA

Witry szumliat woseny - ur „Trio Marenych Sing” rep.

GEORG FRIEDRICH HÄNDEL (1685-1759) - The Arrival of the Queen of Sheba (orgel)

CRAIG SELLAR LANG (1891-1971) - Tuba Tune in D Major (orgel)

GORDON YOUNG (1919-1998) - Preludium i klassisk stil (orgel)

FRANZ SCHUBERT (1797-1828) - Serenade (ORIANA + orgel)

ISAAC ALBENIZ (1860-1909) - Asturias

Oj jest w lisi kalyna - ukrainsk folkvisa, arr. D. Hubjak

Kommentar till programmet

ENNIO MORRICONE (\*1928) - Chi Mai

Kozacze - ukrainsk folkvisa

Kylym - ukrainsk folkvisa

Kwitka dusza - W. Meladze

## Bandurist Trio ORIANA

Dessa tre musiker har redan under drygt femton år turnerat tillsammans i sitt hemland, Ukraina, men även utomlands varvid de rönt stor uppskattning för sitt mästerliga banduraspel. I ett flertal internationella sammanhang har de fått vara representanter för ukrainsk musik.

Vid musiktävlingen som ägde rum i hemstaden Ternopil med anledning av årsdagen (24 augusti) för den ukrainska självständigheten utsågs den ballad Trio Oriana framförde (komponerad av Neonila Iwanonkiw) till tävlingens bästa.

I synnerhet i Polen har ensemblen turnerat åtskilliga gånger och är där en mycket välkommen gäst. Konserter har getts under polsk-ukrainska musikfestivalen i Lublin men även solister från Warszawa Teatern och andra polska sångare har uppträtt tillsammans med dem. Välkända kyrkor och kloster har öppnat sina rum för trions musiker. Turnéer av liknande slag har ägt rum både i Frankrike och Sverige.

Till trions repertoar hör mestadels ukrainska folksånger och andra folkmusikaliska verk av landets kompositörer. Sedan en tid tillbaka uppträder de även med klassiska verk av t.ex. Vivaldi, Schubert, Caccini och Leontowych. Bandurainstrumenten ger dessa musikstycken en alldeles egen, karaktäristisk klang.

För att utveckla sin repertoar söker trions musiker ständigt nya utmaningar. De samarbetar gärna med den ukrainska kyrkan, både den grekisk-katolska och den ukrainsk-ortodoxa och vill med intäkter från olika konsertevenemang understöda bl.a. kyrkobyggnads- och renoveringsarbeten i hemstaden Ternopil.

Genom sitt musicerande vill de också verka för att göra den kristna tron och dess värderingar kända i samhället. Vålgörenhetskonsserter ingår i Trio Orianas verksamhet till understöd för socialt utslagna vuxna och föräldralösa barn.



**lördag, 30.6.2018 kl. 16:00**

ECKERÖ, St. Lars kyrka

---

**lördag, 30.6.2018 kl. 20:00**

JOMALA, St. Olofs kyrka

---

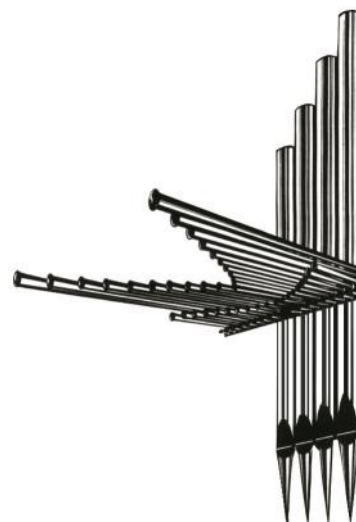
## ORGEL & FLÖJT

**ERICA NYGÅRD - flöjt**

Malax, Finland 

**NIELS BURGMANN - orgel**

Ingå, Finland 



Program Eckerö:

**JOHAN HELMICH ROMAN (1694-1758)**

Sonat c-moll:

*Largo – Allegro – Adagio – Vivace*

Sonat C-dur:

*Allegro – Larghetto – Allegro*

**WOLFGANG AMADEUS MOZART (1756-1791)**

Andante D-dur

**GEORG FRIEDRICH TELEMANN (1681-1767)**

Fantasie nr 10 f-moll

*A tempo giusto*

*Presto*

*Moderato*

**JOHANN SEBASTIAN BACH (1685-1750)**

Fantasia con imitazione h-moll, BWV 563

**JOHANN SEBASTIAN BACH (1685-1750)**

**/CARL PHILIPP EMANUEL BACH (1714-1788)**

Sonat g-moll, BWV 1020

*Allegro*

*Adagio*

*Allegro*

Program Jomala:

**JEHAN ALAIN (1911-1940)**

Aria

**NIELS BURGMANN (\*1975)**

Dptyque

*Tempus flendi, tempus ridendi*

**LARS KARLSSON (\*1953)**

Recitativo et Aria (1990)

**JACK MATTSSON (1954-2007)**

Cavatina e vivace (1980)

**JAQUES IBERT (1890-1962)**

Pièce

**MARCEL DUPRÉ (1886-1971)**

Prélude et fugue en sol mineur op.7 nr 3

**CLAUDE DEBUSSY (1862-1918)**

Syrinx

**FRANCIS POULENC (1899-1963)**

Sonata pour flûte et piano (1957)

(arr. N. Burgmann)

*Allegro malinconico*

*Cantilena*

*Presto giocoso*

Malax födda **Erica Nygård** påbörjade sina flöjtstudier vid Musikinstitutet Legato och fortsatte dem sedan vid Tammerfors konservatorium för Seppo Planman. Hon studerade vid Sibelius-Akademiens solistiska avdelning för Anja Voipio och sedermera för Mikael Helasvuo. Sin A-kurs avlade hon våren 2006 med högsta vitsord samt erhöll sin magister i musik 2008. Våren 2005 studerade hon vid Koninklijke Conservatorium Den Haag, Holland, för Eline van Esch. Sina studier har hon kompletterat med mästarcurser för bl.a. Jeanne Baxtresser, Andrea Lieberknecht, Michel Debost, Renate Greiss och Emily Beynon.



Nygård har gjort inhopp i största delen av landets symfoniorkestrar. Från 2003 fungerade hon som alternerande stämledare vid Vasa stadsorkester. Säsongerna 2007-2008 verkade hon som vikarierande soloflöjtist vid Helsingfors stadsorkester, men sedan hösten 2008 har hon återgått till sin tjänst i Vasa och är sedan 2010 stämledare i flöjt där. Hösten 2013 verkade hon som stämledare i Åbo filharmoniska orkester.

Nygård konserterar ofta som kammarmusiker och har uppträtt förutom i Finland även i Skandinavien, Estland, Holland och Tyskland. Hon är grundande medlem i Ensemble Transparent och tillsammans med Marja Rumpunen formar Nygård en flöjt-pianoduo. Hon har även medverkat vid flera radio- och TV-inspelningar. År 2011 erhöll Nygård ett ettårigt arbetsstipendium av Svenska Kulturfonden. För tillfället studerar Nygård vid sidan av sitt orkesterarbete till kyrkomusiker.

**Niels Burgmann** har studerat kyrkomusik och orgelspel vid Musikhögskolan i Piteå, Sverige, för bland andra Mattias Wager och professor Hans-Ola Ericsson, samt vid Sibelius-Akademin för Markku Hietaharju under vars ledning han avlade diplom i orgelspel 2002. Vid sidan av sina orgelstudier har Burgmann även studerat komposition vid Sibelius-Akademin för Harri Viitanen. Flera av hans kompositioner har belönats med första, andra och tredjepriser vid både nationella och internationella tävlingar.



Burgmann konserterar regelbundet i Finland och Sverige och har även uppträtt i de baltiska staterna, England och Österrike. På senare tid har framför allt hans interpretationer av modern orgelmusik och av den senromantiska repertoaren väckt uppmärksamhet. Burgmann har uppträtt i såväl nationell som internationell radio och hans första soloskiva "Libera Me" utkom 2007. Tillsammans med oboisten Keijo Silventoinen, med vilken han sedan många år konserterar regelbundet, utgav han en CD med musik för oboe och orgel, "Hymnus", 2012. Burgmann är sedan april 2018 kyrkomusiker i Matteus församling i Helsingfors.



**ÅLANDS TELEFON**

**MARIEHAMN St. Görans kyrka****37 stämmor****Huvudverk (I):**

Kvintadena 16  
Principal 8  
Rörflöjt 8  
Oktava 4  
Spetsflöjt 4  
Kvinta 2 2/3  
Oktava 2  
Ters 1 3/5  
Mixtur IV-V  
Trumpet 8

**Svällverk (II):**

Principal 8  
Salicional 8  
Voix celeste 8  
Oktava 4  
Flute octaviane 4  
Flagflöjt 2  
Oktava 1  
Sesquialtera II  
Mixtur IV  
Bombard 16  
Oboe 8  
Clarion 4  
Tremulant  
Svällare

**Bröstwerk (III):**

Gedakt 8  
Principal 4  
Rörflöjt 4  
Waldflöjt 2  
Nasat 1 1/3  
Cymbel III  
Krumhorn 8  
Tremulant  
Svällare

**Pedal:**

Subbas 16  
Oktava 8  
Gedakt 8  
Oktava 4  
Rauschkvint III  
Basun 16  
Trumpet 8  
Skalmeja 4

Omfång: Man: C-g<sup>'''</sup>, Ped: C-f<sup>'</sup>  
Mekanisk traktur och registratur, slejflådor utom för Basun 16. Spansk trumpet. 8 fria kombinationer.

Grönlund, Gammelstad, 1969, tillbyggd 1982.

**JOMALA St. Olofs kyrka****27 stämmor****Ryggspositiv (I):**

Gedackt 8  
Prinzpal 4  
Gemshorn 2  
None 8/9  
Sesquialtera II  
Scharf II-III  
Krummhorn 8  
Tremulant  
Svällare

**Huvudverk (II):**

Principal 8  
Rohrpommer 8  
Oktava 4  
Koppelflöte 4  
Waldflöte 2  
Mixtur IV-VI  
Trumpet 8

**Bröstwerk (III):**

Gedakt 8  
Rohrflöte 4  
Prinzpal 2  
Spitzkvinta 1 1/3

Cymbel I-II  
Vox humana 8  
Tremulant  
Svällare

**Pedal:**

Subbas 16  
Prinzpal 8  
Gedakt 8  
Oktava 4  
Basszink II (5 1/3 + 3 1/5)  
Rauschpfeife II  
Fagott 16

**Koppel:**

I/P, II/P, III/P, I/II, III/II

Omfång: Man: C-g<sup>'''</sup>, Ped: C-f<sup>'</sup>  
Mekanisk traktur och registratur, slejflådor. Bälgsverk har inbyggda regulatorer.

Virtanen, Esbo 1964, tillbyggd 1984. Omintonation 2000 av Grönlunds orgelbyggeri.



## SUND St. Johannes Döparens kyrka

21 stämmor



### Huvudverk (I):

Principal 8  
Rörflöjt 8  
Oktava 4  
Spetsflöjt 4  
Kvinta 2 2/3  
Oktava 2  
Ters 1 3/5  
Mixtur V  
Trumpet 8

### Bröstverk (II):

Trägedackt 8  
Blockflöjt 4  
Principal 2  
Waldflöjt 2  
Sifflöjt 1 1/3  
Scharf III  
Krummhorn 8  
Tremulant  
Svällare

### Pedal:

Subbas 16  
Principal 8  
Oktava 4  
Mixtur VI  
Basun 16

### Koppel:

I/P, II/P, II/I

Omfång: Man: C-g''', Ped: C-f'  
Mekanisk traktur och registratur, slejflådor. Bälgverk har inbyggda regulatorer.

Trumpeten är placerad som spansk trumpet.

Kangasala orgelfabrik, 1973

## SALTVIK Sta Maria kyrka

19 stämmor



### Huvudverk (I):

Principal 8  
Rörflöjt 8  
Oktava 4  
Koppelflöjt 4  
Gemshorn 2  
Mixtur III-IV  
Trumpet 8

### Svällverk (II):

Spetsgedackt 8  
Nachthorn 4  
Principal 2  
Spetskvint 1 1/3  
Sesquialtera II  
Scharf II  
Dulcian 16  
Oboe 8  
Tremulant  
Svällare

### Pedal:

Subbas 16  
Principal 8  
Oktava 4  
Fagott 16

### Koppel:

I/P, II/P, II/I

Omfång: Man: C-g''', Ped: C-f'  
Mekanisk traktur och registratur, slejflådor. Bälgverk har inbyggda regulatorer och pappkanaler.

Virtanen, Esbo 1973, ombyggd 2003 av pedalmekaniken, viss omintonation samt service.

## LEMLAND Sta Birgitta kyrka

19 stämmor



### Grand Orgue (I):

Bourdon 16  
Montre 8  
Flûte harmonique 8  
Violoncelle 8  
Bourdon 8  
Prestant 4  
Quinte 3  
Doublette 2  
Plein jeu 2-3r 2

### Recit (II):

Cor de Nuit 8  
Viole de gambe 8  
Voix céleste 8  
Flûte octaviante 4  
Octavin 2  
Trompette 8  
Basson-Hautbois 8  
Tremblant

### Pédale:

Soubasse 16  
Violoncelle 8  
Basson 16

Koppel: Réc/GO, GO 4,  
Réc 16, GO/Péd, Réc/Péd  
Appel anches: GO, Réc, Péd

Omfång: Man: C-a''' (a'''''),  
Ped: C-f'

Paschen Kiel Orgelbau  
GmbH 2008. Klanglig gestalt-  
ning Kalevi Mäkinen och  
Helmuth Gripenrog 2008

*Kursiv stil* - stämmor som  
aktiveras via Appel anches

## FINSTRÖM St. Mikael's kyrka

18 stämmor



### Huvudverk (I):

Prinzial 8  
Spilpfeife 8  
Oktave 4  
Waldflöte 2  
Sesquialtera III  
Mixture IV-V  
Trumpet 8

### Bröstverk (II):

Holzgedackt 8  
Rohrflöte 4  
Prinzial 2  
Spitzquinte 1 1/3  
Scharf II-III  
Vox humana 8  
Tremulant  
Svällare

### Pedal:

Subbas 16  
Holzflöte 8  
Rohrpommer 4  
Kvintadena 2  
Fagott 16  
Singend kornett 2

### Koppel:

I/P, II/P, II/I

Omfång: Man: C-g''', Ped: C-f'  
Mekanisk traktur och registra-  
tur, slejflådor. Bälgerverk har  
inbyggda lådbälgar.

Heinrich, Maxmo 1973, om-  
byggd 2003 av samma firma

## GETA St. Görans kyrka

8 stämmor



**Manual I (HV):**  
Principal 8  
Flöte 8  
Rauschpfeife 2 fach

**Manual II (SV):**  
Gedackt 8  
Salicional 8  
Kleinprincipal 4

I/P, II/P, II/I, 4'-II/I,  
16'-II/I, Tutti, Hand-  
register ab, crescendo.

**Pedal:**

Subbass 16  
Sanftbass 16

Omfång: Man: C-g'', Ped: C-d'.  
Traktur- och registratursystem  
rörpneumatisk.

Franz Rieger 1931 Opus 2513.  
Restaurerad av Paschen Kiel Or-  
gelbau 2017.

## ECKERÖ St. Lars kyrka

7 stämmor



**Manual:**

Principal 8  
Fleut amabile 8  
Gedacht 8  
Octava 4  
Fleut 4  
Qvinta 3  
Octava 2

Fasad: silverbronse-  
rade  
träattrapper 1861

**Pedal:**

bihängd

Omfång: Man: C-f''', Ped: C-H.  
Traktur- och registratursystem  
mekanisk. Slejflåda. Vällram  
under väderlådan.

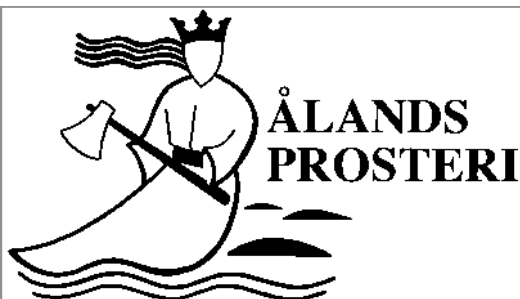
Adam Emanuel Ravander 1861.  
Restaurerad av Hans Heinrich  
1983

**BOMANSON & CO**

Vikingagränd 5, AX-22100 Mariehamn  
Tel. +358-(0)18 \*23400, Fax -22841

**Godby Service**

Din kompletta Shell-servicestation  
mitt på Åland!



*Festivalens artister bor på*  
**Park**  
ALANDIA HOTELL

Norra Esplanadgatan 3, 22100 Mariehamn, tel. 018-14130, fax 17130



25.6.2017, Finström. Feshögmässa. Finströms dramatiska kör och Jan-Erik Berglund



26.6.2017, Mariehamn. Öppningskonsert med Ulf Samuelsson



ÅOF:s styrelse: Christina Söderlund, Kerstin Söderlund, Henryk Gwardak och Eva-Helena Hansen



27.6.2017, Lemland. „Den romantiska orgeln” med Sirkka-Liisa Jussila-Gripentrog



28.6.2017, Mariehamn. „Bach vid lunchtid” med Aarnoud de Groen från Holland



28.6.2017, Mariehamn. Christina Söderlund ger en gåva till Greg Morris från Storbritannien



28.6.2017, Sund. Jazzkonsert med Fredrik Erlandsson, Hans Backenroth, Pipsa Juslin och Vladimir Shafranov



29.6.2017, Mariehamn. Artus KWARTET och organisten Agnieszka Tarnawska



29.6.2017, Saltvik. Orgel- och folkmusik med Ida Kronholm, Siv Eckeström och Eva-Helena Hansen



29.6.2017. Publiken i Saltviks kyrka



30.6.2017, Eckerö. „Från Bach till Piazzolla” med Trio Ambassador och Henryk Gwardak



30.6.2017, Mariehamn. Trio Ambassador, Henryk Gwardak och Agnieszka Tarnawska

**Ömsen**  
FÖRSÄKRINGAR



## Hos Ömsen är alla vinnare

Varje år sponsrar Ömsen ett stort antal föreningar på Åland. Det gör vi för att vi vill bidra till ett samhälle som kan erbjuda en aktiv fritid för alla. Ett rikt föreningsliv bidrar till utveckling och glädje. Det vinner vi alla på!

Ömsen har ett komplett utbud av sakförsäkringar för privatpersoner, företagare och lantbrukare. Hos oss hittar du den produkt som passar just dina behov bäst. Som kund i Ömsen är du dessutom delägare i bolaget.

Vi är ålänningarnas eget försäkringsbolag.

Välkommen till oss!

**Ålands Ömsesidiga Försäkringsbolag**

Köpmansgatan 6, AX-22100 Mariehamn.

Telefon +358 18 27 600

info@omsen.ax [www.omsen.ax](http://www.omsen.ax)